



1400. TODESJAHR DES HL. KOLUMBAN VON BOBBIO

19. November 2015

Der Heilige Kolumban von Bobbio wurde um 540/543 in Irland geboren und traf schon in frühester Jugend die Entscheidung, sein Leben dem Herrn zu schenken. Nach seinem Eintritt in die Abtei Bangor im Nordosten der Insel, lebte er dort mehr als 30 Jahre die Disziplin des Mönchslebens und führte ein von Gebet, Askese und Studium bestimmtes Leben. Im Alter von 50 Jahren wurde er zum »peregrinatio pro Christo« und begann mit einigen Brüdern die Mission auf dem europäischen Festland. So hinterließ er auch bedeutende Spuren im religiösen und kulturellen Leben Frankreichs und Norditaliens mit der Mönchsregel von Luxeuil (Frankreich), der Verbreitung von Bußpraktiken und mit dem weiten Netz von Klöstern, die von ihm und seinen Gefährten gegründet wurden. Der Schwerpunkt der Botschaft des Hl. Kolumban ist ein entschlossener Aufruf zur Bekehrung und zur Loslösung von den materiellen Gütern angesichts des höheren Guts des ewigen Lebens. Das Amt für Philatelie und Numismatik gedenkt an sein 1400. Todesjahr mit der Ausgabe eines Gedenkblocks mit vier Postwerten. Die Postwerte zeigen den Heiligen auf einem Ausschnitt eines Fensters in der Krypta der von ihm gegründeten Abtei Bobbio (Italien), wo er 615 verstarb und wo seine sterblichen Überreste heute noch ruhen. Oben auf dem Gedenkblock liest man sein berühmtes Gebet: »O mein Herr mein Gott, reiße und beseitige aus meiner Seele alles, was der Feind gepflanzt hat. Nehmt aus meinem Herzen und von meinen Lippen alle Bosheit, schenke mir die Einsicht und die Gewohnheit des Guten, auf daß ich in Werken und Wahrheit nur Euch dienen möge: auf daß ich die Gebote Christi zu halten und nur Euch, o mein Gott, zu suchen weiß! Gewährt mit das Gedächtnis, die Liebe und den Glauben. O mein Herr, bewirkt in mir das Gute und schenkt mir das, was Ihr als nützlich für mich anseht!«

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1
Nennwert: € 0,95
Format: 30 x 41 mm
Zählung: 15 x 14
Exemplare pro Kleinbogen: 4
Kleinbogenformat: 135 x 100 mm
Druck: offset
Druckerei: BDT (Irland)
Satzpreis: Euro 0,95
Kleinbogenpreis: Euro 3,80
Max. Auflage: 300.000 komplette Serien



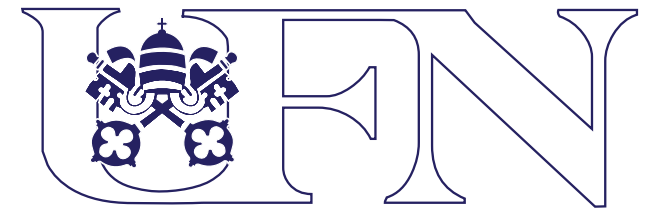
1400° ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE SAN COLUMBANO DE BOBBIO

19 de noviembre 2015

San Columbano de Bobbio nació en Irlanda entre el 540 y el 543 y desde muy joven decidió dar su vida al Señor. Entró en el monasterio de Bangor, en el nord-est de la isla, practicó durante más de treinta años la disciplina monástica conduciendo una vida centrada en la oración, la ascesis y el estudio. A la edad de casi cincuenta años se hizo »peregrinatio pro Christo« iniciando con algunos compañeros una obra misionera en el continente europeo. Fue de este modo que dejó una huella importante incluso en la vida religiosa y cultural de Francia e Italia septentrional a través de la regla monástica d Luxeuil (Francia), la difusión de prácticas penitenciales y la larga red de monasterios fundados por él o por sus discípulos. El mensaje de San Columbano se concentra en un firme reclamo a la conversión y al desapego de los bienes materiales por el bien superior de la vida eterna. La Oficina Filatélica y Numismática celebra los 1400 años de su muerte con la emisión de una minihoja filatélica de 4 valores. La imagen del Santo reproducida en los sellos recoge un detalle de la vidriera de la cripta de la abadía fundada por él en Bobbio (Italia), localidad donde murió en el 615 y donde todavía descansan sus restos mortales. En la parte superior la minihoja reproduce su célebre oración: «¡Oh Señor Dios, arrancar, extirpar de mi alma todo lo que el enemigo ha sembrado en ella. Quitad de mi corazón y de mis labios toda iniquidad, dadme la inteligencia y el hábito del bien, para que en obras y en verdad yo no sirva sino a Vos sólo: que yo sepa cumplir los preceptos del Cristo y buscaros a Vos, oh Dios mío! Dadme la memoria, la caridad, la fe. Señor operad en mí el bien y dadme lo que Vos juzgáis serme útil. Amén.»

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1
Valor facial: € 0,95
Formato: 30 x 41
Dentellado: 15 x 14
Minihoja de: 4 sellos
Dimensiones del Minihoja: 135 x 100 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: BDT (Irlanda)
Precio de la serie: Euro 0,95
Precio de la Minihoja: Euro 3,80
Tirada max.: 300.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



BF 20 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va



19 NOVEMBRE 2015

1400° ANNIVERSARIO DELLA MORTE
DI SAN COLOMBANO DI BOBBIO

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



1400° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI SAN COLOMBANO DI BOBBIO

19 novembre 2015

San Colombano di Bobbio nacque in Irlanda tra il 540 e il 543 e fin da giovanissimo decise di donare la sua vita al Signore. Entrato nel monastero di Bangor, nel nord-est dell'isola, praticò per oltre trent'anni la disciplina monastica conducendo una vita incentrata sulla preghiera, l'ascesi e lo studio. All'età di circa cinquant'anni si fece «peregrinatio pro Christo» intraprendendo con alcuni compagni un'opera missionaria nel continente europeo. Fu così che lasciò una traccia importante anche nella vita religiosa e culturale di Francia ed Italia settentrionale attraverso la regola monastica di Luxeuil (Francia), la diffusione di pratiche penitenziali e la larga rete di monasteri fondati da lui o dai suoi discepoli. Il messaggio di San Colombano si concentra in un fermo richiamo alla conversione e al distacco dai beni materiali in ragione del bene superiore della vita eterna. L'Ufficio Filatelico e Numismatico celebra i 1400 anni dalla sua morte con l'emissione di un minifoglio filatelico di 4 valori. L'immagine del Santo riprodotta sui francobolli coglie un particolare della vetrata della cripta dell'abbazia da lui fondata a Bobbio (Italia), località dove morì nel 615 e dove ancora riposano le sue spoglie mortali. Nella parte superiore il minifoglio riproduce la sua celebre preghiera: «O Signore Iddio, sradicate, estirpate dalla mia anima tutto ciò che il nemico vi ha piantato. Togliete dal mio cuore e dalle mie labbra tutta l'iniquità, datemi l'intelligenza e l'abitudine del bene, affinché in opere e verità io non serva che Voi solo: io sappia compiere i precetti del Cristo e cercare Voi, o mio Dio! Accordatemi la memoria, la carità, la fede. Signore operate in me il bene e donatemi ciò che Voi giudicate essermi utile. Amen.»

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1
Valore facciale: 0,95
Formato: 30 x 41 mm
Dentellatura: 15 x 14
Minifoglio da: 4 francobolli
Dimensioni del minifoglio: 135 x 100 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: BDT (Irlanda)
Prezzo delle serie: Euro 0,95
Prezzo del minifoglio: Euro 3,80
Tiratura max.: 300.000 serie complete



1400° ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE SAINT COLOMBAN DE BOBBIO

19 novembre 2015

Saint Colomban de Bobbio naquit en Irlande entre 540 et 543 et décida très jeune de donner sa vie au Seigneur. Entré au monastère de Bangor, au nord-est de l'île, il pratiqua pendant plus de trente ans la discipline monastique, menant une vie centrée sur la prière, l'ascèse et l'étude. Vers cinquante ans, il se fit « peregrinatio pro Christo » entreprenant avec quelques compagnons une œuvre missionnaire sur le continent européen. Ce fut ainsi qu'il laissa son empreinte dans la vie religieuse et culturelle de France et d'Italie septentrionale, par la règle monastique de Luxeuil (France), la diffusion de pratiques pénitentielles et le large réseau de monastères fondés par lui ou par ses disciples. Le message de Saint Colomban se résume en un ferme rappel à la conversion et au détachement des biens matériels en raison du bien supérieur de la vie éternelle. Le Bureau philatélique et numismatique célèbre les 1400 ans de sa mort par l'émission d'un minifeuille philatélique de 4 valeurs. L'image du Saint reproduite sur les timbres est un détail du vitrail de la crypte de l'abbaye qu'il a fondée à Bobbio (Italie), où il mourut en 615 et où repose encore son corps. Dans la partie supérieure, le minifeuille reproduit sa célèbre prière : « Seigneur Dieu, déracinez, extirpez de mon âme tout ce que l'adversaire y a planté. Enlevez de mon cœur et de mes lèvres toute iniquité. Donnez-moi l'habitude du bien afin que, en œuvre et en vérité, je vous serve, vous seul, je sache accomplir les préceptes du Christ et vous chercher, ô mon Dieu ! Accordes-moi la mémoire, la charité, la foi. Seigneur, opérez en moi le bien et donnez-moi ce que vous jugez m'être utile. Amen.»

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1
Valeur faciale: € 0,95
Format: 30 x 41 mm
Dentelure: 15 x 14
Mini-feuille de: 4 timbres
Dimensions de la mini-feuille: 135 x 100 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: BDT (Irlande)
Prix de la série: Euro 0,95
Prix de la mini-feuille: Euro 3,80
Tirage max.: 300.000 séries complète



1400th ANNIVERSARY OF THE DEATH OF SAINT COLOMBANUS OF BOBBIO

19 November 2015

Saint Colomanus of Bobbio was born in Ireland between 540 and 543 and at a very young age decided to give his life to the Lord. He entered the monastery of Bangor in the northeast of the island and practiced for over thirty years the monastic discipline, leading a life centered on prayer, asceticism and study. At around the age of fifty, he made his "pilgrimage for Christ" (peregrinatio pro Christo) undertaking a missionary journey with some of his companions throughout the European continent. He left an important mark on the religious and cultural life of France and northern Italy through the monastic rule of Luxeuil (France), the promotion of penitential practices, and the large network of monasteries he or his disciples founded. The message of Saint Colomanus is centered on a strict call to conversion and a detachment from material things in view of the greater good of eternal life. The Philatelic and Numismatic Office is celebrating the 1400 years since his death with the issue of a postage stamp minisheet with four values. The image of the Saint featured on the stamps shows a detail of the stained glass of the crypt of the abbey founded by him in Bobbio (Italy), where he died in 615 and is buried. The upper part of the minisheet features his celebrated prayer, "Lord, uproot and remove from my soul all that the enemy has planted. Remove from my heart and my lips all iniquity, give me the intelligence and the habit of doing good so that in works and truth I serve only You. May I know how to fulfill the precepts of Christ and seek You, o God! Grant me memory, love and faith. May you accomplish your good works through me and give me that which You judge to be useful. Amen".

TECHNICAL DATA

Number of values: 1
Face value: € 0.95
Format: 30 x 41 mm
Perforation: 15 x 14
Mini-sheet of: 4 stamps
Mini-sheet size: 135 x 100 mm
Printing process: offset
Printer: BDT (Ireland)
Price of the set: Euro 0.95
Price of the mini-sheet: Euro 3.80
Max. total printing: 300,000 complete series